

**UNIVERSIDAD DE COSTA RICA
ESCUELA DE LENGUAS MODERNAS
BACHILLERATO EN INGLÉS
SECCIÓN DE LITERATURA INGLESA**

PROGRAMA DE CURSO

Nombre del curso: Literatura y Cine	Requisitos: LM-1361 y LM-1368
Sigla: LM-1477	Correquisitos: Ninguno
Créditos: 3	Ciclo: VII semestre del Bachillerato en Inglés
Horas: Trabajo presencial: 3 horas semanales Trabajo extra clase: 6 horas semanales	Tipo: Propio, específico del bloque optativo del cuarto año de carrera.
Nivel: Cuarto año	Modalidad: Bimodal (50% presencial)

I. DESCRIPCION

Este es el quinto de los seis cursos del bloque de literatura en inglés de la carrera de Inglés. Contribuye a desarrollar el pensamiento crítico y creativo en relación con el cine, la literatura y la adaptación filmica de textos literarios, promover el análisis e interpretación críticos de obras literarias, e incrementar la fluidez en la lengua inglesa a través de lectura y discusión. Se explorarán las teorías y la praxis de la adaptación y la traducción cultural en los estudios literarios. En la misma línea, se fomentará el interés, la apreciación y el disfrute de la literatura y el cine como expresiones culturales entre los estudiantes de cuarto año. Por su naturaleza el curso promueve un enfoque ecléctico (Comunicativo, Constructivista, Cognitivo y Centrado en tareas).

II. OBJETIVO GENERAL

Adquirir conocimiento básico de las interrelaciones entre la literatura y el cine a la vez que se desarrolla el pensamiento crítico y la fluidez en la lengua inglesa

OBJETIVOS ESPECIFICOS

Al final del semestre el estudiante será capaz de:

- a. Analizar estrategias narrativas en ficción y filme (el presagio, la retrospectiva, el fluir de la conciencia).
- b. Comparar y contrastar las técnicas que se emplean para crear contexto, atmósfera y tono.
- c. Analizar etapas básicas del desarrollo de la trama en textos literarios y cinemáticos.
- d. Comprender las funciones culturales de las representaciones.
- e. Identificar y analizar estrategias contestatarias y resistencia en literatura y filme.
- f. Expandir el concepto de traducción para incluir aplicaciones semióticas.
- g. Emular técnicas formales básicas que se usan para traducir texto literario en texto filmico.
- h. Articular reacciones escritas y orales en inglés claro.

- i. Desarrollar una comprensión básica de conceptos claves y terminología sobre las interrelaciones entre el cine y la literatura.

III. CONTENIDOS

- a. Introducción
 - i. Resumen de paradigmas para el estudio del cine y la literatura
 - ii. Terminología y conceptos básicos
- b. De la página a la pantalla: adaptación y traducción
- c. Representaciones dominantes y respuestas de grupos minoritarios o alternativos

IV. METODOLOGIA

Los estudiantes recibirán insumos introductorios (películas, lecturas y material en línea). Cada clase estará dedicada a facilitar por parte del instructor para introducir y aclarar nociones según sea necesario. A continuación, podrían surgir debates para analizar críticamente las asignaciones de lectura. En este sentido, se espera que los estudiantes participen activamente en discusiones grupales y de clase.

El tiempo de clase también se dedicará a una variedad de actividades, incluida la visualización de clips de películas, el intercambio de respuestas individuales en forma oral y / o escrita, la celebración de debates en grupo, la participación en talleres de realización de películas y las conferencias con el instructor del curso según sea necesario. En general, se espera que los estudiantes empleen sus conocimientos teóricos de cine y literatura y de las convenciones de la literatura, oratoria y escritura académica para producir sus discusiones, escritos y el proyecto de cortometraje.

El trabajo fuera de clase incluye completar las lecturas o videos asignados antes de cada clase, investigar materiales complementarios para una comprensión más completa de los textos escritos y cinematográficos, buscar el significado de vocablos desconocidos, asegurarse de que el trabajo en equipo sea equitativo y que la división de labores es justa y, finalmente, producir el video para el proyecto final.

El curso utilizará herramientas de aprendizaje a distancia para cumplir con la modalidad de formación Bimodal (50% de virtualización con actividades tanto sincrónicas como asincrónicas) que exige la Universidad de Costa Rica como resultado de la pandemia del COVID-19. Esta metodología requiere que los estudiantes desarrollen autonomía como aprendices y escritores y que hagan un uso más frecuente de las tecnologías para completar el trabajo del curso.

La plataforma institucional Mediación Virtual se utilizará para publicar documentos y grabaciones de voz entre otros recursos. El servicio de videoconferencia Zoom se utilizará para establecer una comunicación sincrónica durante el horario de algunas clases virtuales (previo aviso), y las cuentas de correo electrónico institucional de la UCR serán el canal oficial de comunicación entre instructor y alumnos.

V. EVALUACIÓN

La evaluación es un proceso continuo que comienza con un diagnóstico temprano de lo que los estudiantes saben y esperan del curso. Cada alumno será observado durante cada clase para evaluar su desempeño individual y grupal, así como para corregir la evaluación formativa ajustándose al ritmo del grupo o realizando algún cambio.

La evaluación cuantitativa (nota final) se basará en los siguientes criterios:

Evaluaciones grupales:

1. Presentación grupal: elementos del cine 20%
2. Proyecto de guión y cortometraje 20% (10% guión, 10% cortometraje)

Evaluaciones individuales:

3. 3 Comentarios críticos (response papers) 30%
4. 1 esquema 10% y ensayo corto 20% (en clase) 30%

Notas

- El progreso de trabajo descrito en el cronograma dependerá del desempeño en clase.
- Las asignaciones deben presentarse a tiempo o entregando los documentos que justifiquen un eventual retraso de acuerdo a la normativa universitaria.
- Los trabajos presentados en forma tardía serán penalizados. No se harán reposiciones de quizzes sin la justificación de acuerdo a dicha normativa

Todo estudiante en todo curso queda sujeto a los reglamentos de evaluación de la Universidad de Costa Rica.

ARTÍCULO 4. Son faltas muy graves:

- g) Utilizar, con conocimiento de causa, documentos falsificados, para cualquier gestión universitaria administrativa, académica o de cualquier otra índole.

ARTÍCULO 5. Son faltas graves:

- c) Copiar de otro estudiante tareas, informes de laboratorio, trabajos de investigación o de cualquier otro tipo de actividad académica.

ARTÍCULO 9. Las faltas serán sancionadas según la magnitud del hecho con las siguientes medidas:

- a) Las faltas muy graves, con suspensión de su condición de estudiante regular no menor de seis meses calendario, hasta por seis años calendario.
- b) Las graves con suspensión de quince días lectivos a seis meses calendario.

VI. BIBLIOGRAFIA

Fuentes impresas

The Film Studies Reader. Eds. Joanne Hollows, Peter Hutchings, and Mark Jankovich. Arnold, Oxford UP, 2000.

Stam, Robert. *Film Theory: An Introduction*. Malden; Blackwell, 2001.

_____. *Reflexivity in Film and Literature from Don Quixote to Jean-Luc Godard*. Columbia UP, 1992.

Trinh, Minh-ha. *When the Moon Waxes Red: Representation, Gender and Cultural Politics*. Routledge, 1991.

Filmes seleccionados

Eggers, Robert, director. *The Witch*. A24 and Elevation Pictures, 2015.

Hytner, Nicholas, director. *The Crucible*. 20th Century Fox, 1996.

Myrick, Daniel and Eduardo Sánchez, directors. *The Blair Witch Project*. Haxan Films, 1999.

Perkins, Oz, director. *Gretel and Hansel*. Orion Pictures, 2020.

Sanders, Rupert, director. *Snow White and the Huntsman*. Universal Pictures, 2012.

Softley, Iain, director. *Skeleton Key*. Universal Pictures, 2005.

Stromberg, Robert, director. *Maleficent*. Walt Disney Pictures and Roth Films, 2014.

VII. OTROS RECURSOS

Presentaciones de Power Point, lecturas en línea, comunidades de aprendizaje en línea, blogs.

Dictionary of film terms: <https://www.studiobinder.com/blog/movie-film-terms/>

Dictionary of synonyms: <https://www.thesaurus.com>

Dictionary of English collocations: <http://www.ozdic.com>

MLA Style Guide:

https://owl.purdue.edu/owl/research_and_citation/mla_style/mla_formatting_and_style_guide/mla_formatting_and_style_guide.html

Ultimate guide to filmmaking: <https://www.studiobinder.com/blog>

Lecturas adicionales

1. “The Question of Film Language” en Stam

2. “The Cult of the auteur” en Stam

3. “The Birth of the Spectator” en Stam

Tipos de tamaños de tomas en *Ultimate guide to camera shots*

<https://www.studiobinder.com/blog/ultimate-guide-to-camera-shots/#shot-size>

4. Encuadre de la toma y profundidad en *Ultimate guide to camera shots*

<https://www.studiobinder.com/blog/ultimate-guide-to-camera-shots/#shot-size>

5. Tipos de ángulos en *Ultimate guide to camera shots*

6. “Images and Politics” (Minh – Ha)

7. “The Screenplay according to García Márquez”

VII. CRONOGRAMA		
Semana	Contenidos y Evaluaciones	Lecturas realizadas
1 15 marzo presencial	1. Introducción y detalles del curso 2. Enfoque de selección literaria y fílmica: retratos de las brujas 3. Tema: Analizar una película	ANTES de cada clase Programa del curso
2 22 marzo virtual	1. Tema: escribir un esquema detallado e investigar (bases de datos SIBDI) 2. Tema: Adaptación: de la literatura al cine 3. Video: Writing an Annotated Outline 4. Conformar grupos de trabajo para asignaciones grupales (5 grupos)	Lección: GC o MV (Google Classroom o Mediación Virtual)
3 29 marzo	Semana Santa: No hay clases	
4 5 abril presencial	1. Elementos del cine: Film Type, shots, camera angles, lighting and color, editing, mise-en-scene 2. En grupos: resumen de los elementos (posteado posteriormente)	Readings on all elements

5 12 abril virtual	1.Literatura: las brujas en los cuentos de hadas 2.Horror Films 3. Película: <i>Gretel and Hansel</i> (2020) *Presentación en grupo: Film types (posteado)	“Hansel and Gretel” Horror Films
6 19 abril presencial	1. Literatura: las brujas en los cuentos de hadas 2. Película: <i>Maleficent</i> (verla antes de clase)	“Sleeping Beauty” “Snow White”
7 26 abril virtual	1.Literatura: las brujas en la Literatura Norteamericana 2.Película: <i>The Crucible</i> (1996) *Presentación en grupo: Shots (posteado)	“A Witch Trial at Mt.Holly” “Young Goodman Brown” “The Hollow of the 3 Hills”
8 3 mayo presencial	*Escribir esquema (annotated outline) en clase Película: <i>The Witch</i> (luego de clase) *Comentario crítico 1: 2 páginas (entrega en clase)	
9 10 mayo presencial	*Escribir el ensayo en clase (basado en el esquema) *Comentario crítico 2: 2 páginas (entrega en clase)	
10 17 mayo virtual	1. Literatura: maldiciones y brujas en la Literatura Británica 2. Witch Hunts in Scotland *Presentación en grupo: Camera Angles	“The Ash-Tree” “The Mezzotint”
11 24 mayo presencial	1. Elemento cine: Gender and Film 2. Literatura: <i>Conjure Women</i> *Presentación en grupo: Lighting and Color	<i>Conjure Women</i> (segment)
12 31 mayo virtual	1. Elemento cine: Race and Film 2.Literatura: <i>Conjure Women</i> 3. Película: <i>Skeleton Key</i>	<i>Conjure Women</i> (segment)
13 7 junio presencial	1.Elemento cine: Horror Films 2.Literatura: cuentos modernos de brujas 3. Película: <i>The Blair Witch Project</i> *Presentación en grupo: Editing	<i>Conjure Women</i> (segment) “The Witch of the Will”
14 14 junio presencial	1.Elemento cine: Fantasy and Witches 2.Literatura: cuentos modernos de brujas *comentario crítico 3: 2 páginas 3. Escritura de un guión	“A Man and a River” “Space Witch” “The Practical Witch’s Guide to Acquiring Real Estate”
15 21 junio virtual	1. Elemento cine: Suspense and Witches 2.Esquema para el guión inspirado en <i>The Burning Girls</i> (en clase, grupal)	<i>The Burning Girls</i> (excerpt)
16 28 junio virtual	1. Elemento cine: Suspense and Witches 2.Literatura: brujas y literatura de suspenso *Presentación en grupo: Mise-en-scene	<i>The Burning Girls</i> (excerpt)
17 1 de julio	Exhibición de proyectos finales: guión y corto basados en <i>The Burning Girls</i> Evaluación de los cortos de demás grupos	
	Ampliación: 8 de julio 10 a.m.	

